

LaGendA

Gender-inclusive language in a multilingual Europe:
institutional policies, their applications, and AI-related
developments

3rd-4th October 2024

Ca' Foscari University of Venice

October 3rd, 8.30-17.30

Ca' Bernardo, Sala B, 1st floor

8.30 **Registration**

9.00 **Introduction and addresses of authorities**

Chair: **Viviana Patti** (University of Turin)

9.30 Keynote speaker: **Giuliana Vitiello**
(University of Salerno) *Human-Centered AI for
Gender-Inclusive Language Evolution*

10.30 **M. Bartl, S. Leavy** (University College
Dublin) *Automating Gender-Inclusive Language
Guidelines for Fine-Tuning LLMs: The Case of
Gender-Marking Affixes*

11.00 – 11.30 break

Chair: **Alan Ramponi** (Fondazione Bruno
Kessler)

11.30 **A. Piergentili, B. Savoldi, M. Negri,
L. Bentivogli** (Fondazione Bruno Kessler)
*The Challenges of Gender-Inclusive Machine
Translation*

12.00 **L. Nadal, E. Antonello** (Ca' Foscari
University of Venice) *Inclusive language in Italian
and processing costs: an experimental study with
eyetracking*

12.30 **A. Bondielli, L. C. Passaro, V. Neri, A. Lenci**
(University of Pisa) *Mining Gender Biases in Text-
to-Images Language Models*

13.00 – 14.30 break

Chair: **Cecilia Robustelli** (Università di Modena e
Reggio Emilia)

14.30 **G. M. Zunino¹, Gloria Gagliardi², Noelia
Stetie¹, Emanuele Miola², Raquel Freitag³**
(1UBA-CONICET, Argentina, 2. University of
Bologna, 3UFS, Brazil) *Female truck drivers
and male babysitters? Interactions between
gender stereotypes and grammatical gender in
Spanish, Italian and Portuguese. A multilingual
psycholinguistic proposal*

15.00 **I. Facchini** (University of Bologna)
*Evaluating language policies and innovations
in orality: a study on gender-fair simultaneous
interpreting in the EU*

15.30-16.00 break

Chair: **Giuliana Giusti** (Ca' Foscari University of
Venice)

16.00 **short oral presentations of the posters**

17.30 **short walk to Ca' Bembo**

October 3rd, 17.45-19.00

Ca' Bembo, Reading room, 2nd floor

POSTER SESSION

1. **M. Abbondanza, V. Bonomi, V. Galimberti,
F. Durante, C. Reverberi, F. Foppolo.**
(University of Milano Bicocca) *Comparing
gender associations of role nouns across
formal, natural and inclusive languages*
2. **M. Amontagna** (free researcher) *Democratic
linguistic education and A.I.: exploring A.I and
gender biases in EFL classes*
3. **E. Sainz, I. Moretto** (Ca' Foscari University
of Venice) *Inclusive Italian and mental
representations: An experimental study on
the unmarked male and other alternatives*
4. **M. Gargiulo** (Technische Universität Dresden)
*Investigating gender-inclusive language in
customer service settings. A corpus-based
analysis of texts generated by chatbots*
5. **L. Draetta, C. Ferrando, A. Marra, V. Patti**
(University of Turin) *Sociolinguistics informs
Natural Language Processing: the semantic
reappropriation of slurs in the Italian LGBT+
community*
6. **Th. Westweer** (University of Amsterdam)
*Non-binary inclusive language in a German
novel and beyond*
7. **G. Mazzaggio** (University of Florence)
*Diminishing Gender Bias Through Second
Language Use: An Empirical Study*
8. **M. Bhend** (Language Centre at the University
of Nottingham) *Attitudes and Challenges
for Implementation of Gender-Inclusive
Language in Foreign Language Teaching in a
UK University*
9. **C. S. Santonocito** (University of Messina)
*Is Google Images gender-inclusive? A
comparative case study on the representation
of same-sex couples*
10. **K. Ceberio¹, A. Elejalde², E. Manterola²,
E. Sagarzazu¹, Z. Sanz², N. Zubillaga²** (1.
Elhuyar, 2 TRALIMA/ITZULIK research
group - UPV/EHU) *Gender bias in machine
translation from Basque into Spanish*
11. **E. Chiocchetti, N. Ralli, I. Stanizzi** (EURAC)
*Inclusive definitions of legal concepts in
Italian: possibilities, limits and a case study*
12. **E. Pepponi** (Università di Cagliari),
G. Comandini (Istituto di Studi Germanici)
*The ALIAS project. Analysis, best practices
and guidelines to improve institutional
communication*

19.00 Refreshments, Ca' Bembo, Reading room
2nd floor

October 4th, 9.30-17.30

Ca' Bernardo, Sala B

Chair: **Falco Pfalzgraf** (Queen Mary University,
London)

9.30 Keynote speaker **Daniel Elmiger**
(University of Geneva) *Guidelines for inclusive
language in gendered languages: who is to be
included?*

10.30 **M. Ingenito¹, D. Vellutino¹, M. De Martino¹,
V. Crestani², C. Saracco², G. Pedrini³, R.
Pellegrino⁴, G. Vitello¹**, (1. University of Salerno;
2. University of Milan; 3. University of Trieste;
4. University of Bologna) *Enhancing University
Communication: An Artificial Intelligence-Based
tool for Gender-Inclusive Language*

11.00 break

Chair: **Alessandro Lenci** (University of Pisa)

11.30 **V. Crestani¹, G. Pedrini², R. Pellegrino³,
K. Peruzzo², C. Saracco¹** (1 University of
Milan, 2 University of Trieste, 3 University of
Bologna) *Gender inclusive language in university
communication: a comparative analysis of
guidelines in German, Italian, and English.*

12.00 **T. Reimann-Dawe, D. Carlini Versini**
(Durham University) *Developing Multilingual
Gender-Inclusive Language Guidelines in a School
of Modern Languages and Cultures in the UK*

12.30 **M. Abbondanza, V. Bonomi, V. Galimberti,
F. Durante, C. Reverberi, F. Foppolo** (University
of Milano Bicocca) *Gender neutralization in
subject-verb agreement: testing the efficacy of
the schwa*

13.00 – 14.30 lunch break

Chair: **G.M. Zunino** (UBA CONICET, Argentina)

14.30 Keynote speaker **Anna-Maria De Cesare**
(Technische Universität Dresden) *Women's
representations in LLM generated biographies:
A multidimensional comparative corpus-based
study*

15.30 **S. Link** (University of Urbino) *Language
policies and the use of gender-inclusive language
in German, Austrian, and Swiss broadsheets: a
contrastive, corpus-based study*

16.00 **F. Pfalzgraf** (Queen Mary University,
London) *Attitudes towards gender-inclusive
language: A comparative analysis across ten
languages*

16.30 **A. Perra** (University of Florence) *Gender
linguistic strategies in job advertisements in Italy:
an update on the current situation*

17.00 **Business meeting**

17.30 – 19.00 **social walk-through**